



# ANDER ART

## FESTIVAL 2009

### BÜHNE VOR DER FELDHERRENHALLE

#### ÖZLEM SARIKAYA MODERATION

Die Journalistin Özlem Sarikaya entwickelte und moderiert für den Bayerischen Rundfunk die monatliche Sendung „puzzle“, das erste interkulturelle Kulturmagazin im bayerischen Fernsehen. Sie ist Mitbegründerin der Initiative Neue Deutsche Medienmacher, einem bundes-

weiten Zusammenschluss von Journalisten mit und ohne Migrationshintergrund, die sich für mehr interkulturelle Kompetenz und Sensibilität in der journalistischen Arbeit und Berichterstattung einsetzen.

#### 12:00 UHR ZWIRBELDIRN „VOLKSMUSIK JETZT!“

Drei Frauen, drei Stimmen, drei Geigen und ein Herr am Kontrabass: Beatrix Klöckner, Evi Keglmaier, Maria Hafner und Ludwig Klöckner machen Volksmusik, die Spaß macht; ohne Staub und Scheuklappen. Sie spielen Bayerisches, Fern-Nah-Östliches, Couplets und Balladen, Lieder zum Lachen und zum Weinen. Die und der Zwirbeldirn gewannen den Fraunhofer Volksmusikpreis 2008

[www.zwirbeldirn.de](http://www.zwirbeldirn.de)

#### 13:00 UHR ERÖFFNUNG

Eröffnung mit Bürgermeister Hep Monatzeder, dem Vorsitzenden des Ausländerbeirats Cumali Naz und Kirchenrektor Pater Dr. Klaus Obermeier

#### 13:25 UHR WORK4MUSIC RAP MEETS ROCK

Zwei talentierte Crews: „Akkustixx“ und „BZ 24“ treffen sich mit der virtuos Alternative Band „Under The Trees“. Mal unterstützt von Tänzern, mal begleitet von einem Chor. Sie sind jung und Musik ist für sie die Sprache ihrer Welt. Das jugendkulturelle Musikprojekt der Messestadt Riem vernetzt seit drei Jahren innerhalb des Stadtteils und versteht Work4Music als Work2gether.

#### 13:50 UHR IMPRO À LA TURKA „SPONTAN GETÜRKT!“

Mit geballter Spielfreude, grotesk-scurrilem Wortwitz, viel versöhnlichem Humor und Situationskomik werden Klischees und Vorurteile, Irrtümer und Missverständnisse, Gemeinsamkeiten und Unterschiede inmitten des deutsch-türkischen Zusammenlebens improvisiert. Mit den Vorgaben des Publikums werden kurze Einakter, ganz ohne Text, ganz ohne Regisseur „spontan getürkt!“

[www.impro-ala-turka.de](http://www.impro-ala-turka.de)

#### 14:15 UHR SKAKAVAC SPRUNGHAFTES SINGER-SONG-WRITING

Hinter dem Namen Skakavac (kroatisch: Grashüpfer) steht die Band des Gitarristen, Sängers und Komponisten Antun Opic. Antun Opic spielt Gitarre und Bass bei Wildwuxx und der Balkan Dzukbox. Als Skakavac springt er von Musikstil zu Musikstil, sammelt Halm für Halm - Blues, Tango, Walzer, Balkan, Klezmer, Irish - dreht sie in seine Zigarette, steckt sie an und qualmt sie.

[www.myspace.com/skakavacmusic](http://www.myspace.com/skakavacmusic)

#### 15:20 UHR IMPRO À LA TURKA TEIL 2

#### 15:45 UHR THE VOODOO-GANG KOSMOPOLITISCHES AFRIKA

„Djo“ Jean Ferouze Darouiche, geboren in Kamerun, sucht auf seinen musikalischen Reisen den Austausch mit Musikern aus aller Welt, um auf kosmopolitischer Ebene moderne Einflüsse und überlieferte Klänge seiner afrikanischen Herkunft zu verbinden und Melodien und Rhythmen jenseits aller Kulturen zu neuer Harmonie zu führen. Gangmitglied Nera Nariman aus Belgrad gilt ihren Fans als Reinkarnation der Göttin des Afro-Samba-Jazz, der Bassist Felix Occhionero ist Sohn italienischer Einwanderer und der Deutsche Jan Kahlert hält den Rhythmus der Gang.

[www.voodooogang.de](http://www.voodooogang.de)

#### 17:00 UHR ZÉ DO ROCK LITERATURSHOW IN ULTRADEUTSCH

Zé do Rock is ain brasiliana der in Mynchen lebt. Sein aktuelles Buch „jede sekunde stirbt ein nichtraucher“ handelt von Ländern, Menschen, Sitten, Sicherheitswahn, Klischees und Vorurteilen. Bei seinen literarischen Ausflügen in die sprachlichen Eigenheiten verschiedener Länder lässt er ein internationalisiertes Kauderdeutsch entstehen. Für „Originalität mit Weltoffenheit und Humor“ erhielt er 2006 den Ernst-Hoferichter-Preis.

[www.zedorock.net](http://www.zedorock.net)

#### 17:50 UHR TATJANA MATÉ VERQUERER GEIGEN-POP

Die in London geborene Geigerin Tatjana Maté ist die Tochter serbisch-slowenischer Eltern. Seit 1984 lebt sie in Deutschland. Sie spielte unter Leonard Bernstein und bei vielen namhaften Orchestern. Auf der Ander Art-Bühne verwandelt sie sich in eine wild gewordene Saitenhexe, die durch die kulturelle Vielfalt des Planeten rast und dabei fragile Geigenmelodien über harten Beats schweben lässt, während sie mit zerbrechlichem Sopran mystische Texte skandiert.

[www.tatjana-mate.de](http://www.tatjana-mate.de)

#### 18:25 UHR THE CAPONES LATIN-SKA-HIPPOP-FUNK

Ob Latin, Ska, Funk, Reggae oder Hip Hop – ob in Englisch, Spanisch oder Französisch, wer bei der energiegeladenen Bühnenshow des multikulturellen Achtergespanns nicht das Tanzbein schwingt, ist selber schuld! Während ihres fünfjährigen Bestehens enterten The Capones die selben Bühnen wie Juli, Blumentopf, Deichkind, Martin Jondo, Clueo, Boppin B, Babylon Circus, The Busters, Culcha Candela oder Skaos; und sie werden die Ander Art-Bühne rocken.

[www.thecapones.de](http://www.thecapones.de)

#### 19:45 UHR FATIMA SPAR & THE FREEDOM FRIES HABSBURGISCH-OSMANISCHES SWINGKOLLEKTIV

Seit Frühling 2004 bläst diese junge Band die DJs von den Turntables der Wiener Clubszene weg: Heiße Grooves und hemmungslos spontaner Spielwitz, guter alter Swing, Balkan-Braß und unteralther Pop verschmelzen zu feuriger Tanzmusik. The Freedom Fries, deren Mitglieder aus allen möglichen Nachfolgestaaten der Habsburger und osmanischen Imperien stammen, jammen, als wäre Harlem eine Mahala Belgrads oder Izmirs. Das

Kraftzentrum der Band ist die zierliche Frontfrau, die ihre Texte in Türkisch und Englisch schreibt und mit fiebrig-lasziver Intensität singt. Die „Slawen“ der Band sind jazerproberte Musiker während die Österreicher Hardcore-Drum'n Bass- und Marschmusikerfahrung beisteuern.

[www.freedomfries.at](http://www.freedomfries.at)

#### IMPRESSUM

Integration und kulturelle Vielfalt – Das Konzept der Stadt München

Die Stadt München ist stolz auf ihre kulturelle Vielfalt. Mehr als 36 Prozent der Münchnerinnen und Münchner haben einen Migrationshintergrund, das heißt, sie selbst sind oder ein Elternteil ist zugewandert. Im Februar 2008 wurde das Interkulturelle Integrationskonzept der Landeshauptstadt München nach dem Diskussionsprozess einstimmig vom Stadtrat beschlossen. In elf Grundsätzen wird klar Position bezogen, was die Voraussetzungen für das interkulturelle Zusammenleben sind, wie z. B. der gleichberechtigte Zugang aller zu Information, Bildung und Kultur. Ander Art bietet eine Plattform für kulturellen Austausch und trägt zur Verständigung und Anerkennung von Vielfalt bei. Sie finden das Integrationskonzept auf den Internetseiten der Stelle für interkulturelle Arbeit unter: [www.muenchen.de/interkult](http://www.muenchen.de/interkult)

#### Ander Art

ist eine Veranstaltung des Kulturreferates der Landeshauptstadt München, Abteilung Stadteilkultur, Regionale Festivals, Veranstaltungstechnik.

Konzeption, Projektleitung und Durchführung:  
Benno Zimmermann [benno.zimmermann@muenchen.de](mailto:benno.zimmermann@muenchen.de)  
Barbara Hein [barbara.hein@dergutetonsalon.de](mailto:barbara.hein@dergutetonsalon.de)

#### Technische Leitung:

Martin Werhahn und Thea Salaj  
Redaktion: Barbara Hein  
Grafik und Satz: Büro Alba  
Druck: Druckerei Gotteswinter

[www.muenchen.de/anderart](http://www.muenchen.de/anderart)

Informationen über Veranstaltungen der Münchner Kulturvereine, Initiativen und Einrichtungen in den Münchner Stadtbezirken erhalten Sie aktuell im Internet-Kalender des Kulturreferats unter [www.kulturjahr.de](http://www.kulturjahr.de)

Bitte benutzen Sie zum Besuch der Veranstaltung die öffentlichen Verkehrsmittel (U-Bahnen U 3, 4, 5, 6 Haltestelle Odeonsplatz). Es sind keine Parkplätze vorhanden.